

<p>дата начала действия редакции: 19.03.2024</p> <p style="text-align: center;">Соглашение «Руководящие принципы в работе с контрагентами»</p> <p>Мы, Компания: Организация, которая заключила договор, имеющий ссылку на настоящее Соглашение «Руководящие принципы в работе с контрагентами» (далее – Договор)</p> <p>Контрагент: Сторона Договора с Компанией,</p> <p>вместе именуемые Стороны, заключили настоящее Соглашение о том, что Стороны обязуются в процессе выполнения обязательств по Договору исполнять и соблюдать руководящие принципы Компании, изложенные в Соглашении «Руководящие принципы в работе с контрагентами» (далее – Руководящие принципы), и нести ответственность за их нарушение в порядке, установленном Договором.</p> <p>Действие, изменение Соглашения.</p> <p>Соглашение считается заключенным с даты заключения Договора между Компанией и Контрагентом, имеющего ссылку на Соглашение.</p> <p>Соглашение является неотъемлемой частью Договора между Контрагентом и Компанией и действует в течение всего срока Договора.</p> <p>Соглашение заключено в электронной форме и его текст опубликован на официальном сайте Компании в сети Интернет по адресу https://omk.ru/law_documents в разделе «Юридические документы» (далее – Сайт).</p> <p>Компания имеет право в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия Соглашения, которые становятся обязательными для Сторон с даты введения редакции в действие.</p>	<p>effective date of the revision: 19.03.2024</p> <p style="text-align: center;">Agreement "Guidelines for Working with Counterparties"</p> <p>We, the Company: the Organization that has entered into a contract that has a reference to this Agreement "Guidelines for Working with Counterparties" (hereinafter referred to as the Contract)</p> <p>Counterparty: the Party to the Contract with the Company,</p> <p>together referred to as the Parties, have entered into this Agreement that the Parties undertake, in the process of fulfilling their obligations under the Contract, to implement and comply with the guidelines of the Company set forth in the Agreement "Guidelines for Working with Counterparties" (hereinafter referred to as the Guidelines), and to bear responsibility for their violation in the manner established by the Contract.</p> <p style="text-align: center;">Effect, amendment of the Agreement.</p> <p>The Agreement is considered concluded from the date of conclusion of the Contract between the Company and the Counterparty, which has a reference to the Agreement.</p> <p>The Agreement is an integral part of the Contract between the Counterparty and the Company and is valid for the entire term of the Contract.</p> <p>The Agreement is concluded in electronic form and its text is published on the official website of the Company on the Internet at https://omk.ru/law_documents in the section "Legal documents" (hereinafter referred to as the Site).</p> <p>The Company has the right to unilaterally make changes and additions to the terms and conditions of the Agreement, which become binding on the Parties from the date the revision comes into effect.</p>
--	---

Контрагент обязан регулярно, любым доступным им способом, самостоятельно посещать Сайт для получения сведений о новой редакции Соглашения.

Контрагент вправе направить Компании письменные разногласия против новой редакции Соглашения до указанной даты начала действия редакции.

Компания вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке в случае нарушения Контрагентом обязательств, указанных в Соглашении.

Руководящие принципы.

Компания считает себя организацией, соблюдающей правила этического поведения, несет ответственность за обеспечение того, чтобы любые ее коммерческие операции не способствовали прямо или косвенно нарушению прав человека.

Мы гарантируем, что мы доносим до наших работников информацию о приверженности Компании защите прав человека, а также об их собственных правах и обязанностях.

Все наши партнеры, с которыми мы состоим в деловых отношениях осведомлены о том, что мы привержены идее осуществления коммерческой деятельности в соответствии с ценностями, которые являются воплощением высоких стандартов качества, порядочности и совершенства. Мы уважаем традиции и культуру регионов присутствия, в которых мы ведем бизнес. Реализуя эту политику, мы стремимся развивать отношения с Контрагентами, которые разделяют аналогичные ценности и ответственно подходят к ведению своих дел, воплощая высокие нравственные стандарты.

Постоянно стремясь развивать и усиливать наши отношения с Контрагентами, мы выработали Руководящие принципы, которыми должны руководствоваться наши Контрагенты. Руководящие принципы для Контрагентов основываются на уверенности в том, что корпоративная социальная ответственность имеет

The Counterparty shall regularly, by any means available to it, independently visit the Site to obtain information about the new revision of the Agreement.

The Counterparty has the right to send the Company written disagreements on the new revision of the Agreement before the specified date of the entry into force of the revision.

The Company has the right to refuse to fulfill the Contract unilaterally in the event the Counterparty violates the obligations specified in the Agreement.

Guidelines.

The Company considers itself an organization that observes the rules of ethical conduct, is responsible for ensuring that any of its commercial operations do not contribute directly or indirectly to the violation of human rights.

We ensure that we communicate to our employees information about the Company's commitment to the protection of human rights, as well as about their own rights and obligations.

All of our partners with which we have business relations are aware that we are committed to the idea of carrying out commercial activities in accordance with the values that embody high standards of quality, integrity and excellence. We respect the traditions and culture of the regions of presence in which we conduct business. In implementing this policy, we strive to develop relationships with Counterparties that share similar values and responsibly approach their business, embodying high ethical standards.

In our ongoing efforts to develop and strengthen our relationships with our Counterparties, we have developed the Guidelines that our Counterparties shall follow. The Guidelines for Counterparties are based on the belief that corporate social responsibility is essential to our long-term commercial success and shall be reflected in our relationships, as well as in the actions

<p>принципиальное значение в обеспечении нашего долгосрочного коммерческого успеха и должна быть отражена в наших отношениях, а также в действиях, которые мы совершаем на рынке, на рабочем месте и в обществе.</p> <p>Мы ожидаем, что наши Контрагенты будут следовать нормам российского законодательства, нормам законодательства, действующим в регионах присутствия Компании, а также стандартам, принципам и требованиям Компании. Мы будем сотрудничать с Контрагентами, которые обеспечат понимание и исполнение требований, изложенных в Руководящих принципах.</p> <p>Организация работы</p> <p>Компания выступает в поддержку найма работников на справедливых условиях, которые соответствуют нашей приверженности идее уважения прав человека на рабочем месте. Мы стремимся:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ устанавливать крепкие и прямые отношения с нашими работниками, используя для этого открытые и честные способы, ○ справедливо и уважительно относиться к нашим работникам, ○ придерживаться всех норм трудового законодательства, включая те, которые относятся к рабочему времени, вознаграждению и представительству третьих сторон, ○ нести совместную и индивидуальную ответственность за нашу деятельность, постоянно стремясь к достижению высоких результатов, ○ предоставлять нашим работникам возможности для личного и профессионального роста и развития, ○ совместно с нашими работниками обеспечивать безопасность на рабочих местах. <p>Условия труда</p> <p>Мы ожидаем, что наши Контрагенты будут оценивать своих работников исходя из их способности исполнять вверенную им работу, а не на основании их физических и/или личных качеств или</p>	<p>we take in the marketplace, at workplaces and in society.</p> <p>We expect our Counterparties to comply with Russian legislation, the legislation applicable in the regions where the Company operates, as well as the standards, principles and requirements of the Company. We will cooperate with Counterparties that understand and comply with the requirements set out in the Guidelines.</p> <p>Organization of Work</p> <p>The Company supports the employment of employees under fair conditions that are consistent with our commitment to respecting human rights at workplaces. We strive to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ establish strong and direct relationships with our employees, using open and honest means, ○ treat our employees fairly and respectfully, ○ comply with all labour laws, including those related to working hours, remuneration and representation of third parties, ○ take joint and individual responsibility for our activities, constantly striving to achieve high performance, ○ provide our employees with opportunities for personal and professional growth and development, ○ together with our employees, ensure safety at workplaces. <p>Working conditions</p> <p>We expect our Counterparties to evaluate their employees based on their ability to carry out the work entrusted to them, and not on their physical and/or personal qualities or beliefs, implementing</p>
---	--

<p>убеждений, реализуя принцип исключения дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, религиозных взглядов, политических убеждений, национального происхождения или сексуальной ориентации.</p> <p>Здоровье и безопасность</p> <p>Мы ожидаем, что наши Контрагенты обеспечат своих работников безопасным рабочим местом, а также внедрят процедуры, способствующие минимизации риска возникновения несчастных случаев, причинения вреда и угрозы здоровью. Условия труда должны соответствовать действующему в отношении Контрагента законодательству.</p> <p>Детский и принудительный труд; злоупотребление трудом</p> <p>Мы ожидаем, что при ведении бизнеса наши Контрагенты не будут использовать труд лиц, не достигших возраста, с которого законодательством разрешен наём и привлечение работников (детский труд), а также не будут мириться с физическим или иным незаконным злоупотреблением правом или притеснением работников, либо использованием различных форм принудительного труда в любом из видов деятельности Контрагентов.</p> <p>Заработная плата и льготы</p> <p>Мы ожидаем, что наши Контрагенты будут выплачивать своим работникам справедливое и конкурентоспособное вознаграждение в полном соответствии с применимым законодательством, а также будут предлагать им возможности развития навыков и возможностей.</p> <p>Третьи лица</p> <p>Контрагент должен уважать право работников определить третье лицо для представления своих интересов и ведения коллективных переговоров в соответствии с действующим в отношении такого Контрагента законодательством.</p> <p>Охрана окружающей среды</p> <p>Мы ожидаем от наших Контрагентов такого ведения бизнеса, которое обеспечивает защиту и охрану</p>	<p>the principle of non-discrimination based on race, skin colour, gender, religious beliefs, political beliefs, national origin or sexual orientation.</p> <p>Health and Safety</p> <p>We expect our Counterparties to provide their employees with a safe workplace and to implement procedures that help to minimize the risk of accidents, harm and threats to health. Working conditions shall comply with the legislation applicable to the Counterparty.</p> <p>Child and forced labour; abuse of labour</p> <p>We expect that in conducting business, our Counterparties will not use the labour of persons who have not reached the age from which the law permits the hiring and involvement of employees (child labour), and will not tolerate physical or other illegal abuse of rights or harassment of workers, or the use of various forms of forced labour in any of the activities of the Counterparties.</p> <p>Wages and Benefits</p> <p>We expect our Counterparties to pay their employees fair and competitive remuneration in full compliance with applicable laws, and to offer them opportunities to develop their skills and capabilities.</p> <p>Third Parties</p> <p>A Counterparty shall respect the right of employees to designate a third party to represent their interests and conduct collective bargaining in accordance with the laws applicable to such Counterparty.</p> <p>Environmental Protection</p> <p>We expect our Counterparties to conduct their business in a manner that protects and preserves the environment. At</p>
---	--

<p>окружающей среды. Как минимум, мы ожидаем, что наши Контрагенты исполняют требования законодательства об охране окружающей среды, правила и иные нормы, в том числе принятые в стране, где они ведут свою деятельность.</p> <p>Конфликт интересов</p> <p>Сотрудники Компании должны сотрудничать с Контрагентами, которые ведут бизнес с Компанией открыто и добросовестно, основываясь на отсутствии предоставления каких-либо преференций для работников Компании, их друзей или семей.</p> <p>Работники не должны иметь каких-либо отношений финансового или иного характера с Контрагентом, которые могут противоречить обязательству работника действовать в интересах Компании. Например, Контрагенты не должны нанимать на работу или производить выплаты любому работнику Компании в течение всего срока взаимоотношений между Контрагентом и Компанией.</p> <p>Дружеские отношения за рамками рабочего взаимодействия неизбежны и вполне приемлемы, но Контрагенты должны обеспечить, чтобы никакие личные отношения не использовались для того, чтобы влиять на принятие решений работниками Компании.</p> <p>Если работник Контрагента состоит в родственных связях с работником Компании, или если другие отношения с работником Компании могут создавать конфликт интересов, Контрагент обязан сообщить об этом факте руководству Компании или принять необходимые меры для того, чтобы это сделал работник Компании.</p> <p>Подарки, приглашения в ресторан и на развлекательные мероприятия</p> <p>Работникам Компании запрещено принимать от Контрагентов подарки, кроме принятых в деловой практике знаков внимания, что является разумным и приемлемым при определенных обстоятельствах. Допускается принимать приглашения в ресторан во время деловых встреч.</p> <p>Контрагенты не должны предлагать работникам Компании дорогие подарки,</p>	<p>a minimum, we expect our Counterparties to comply with environmental laws, regulations and other standards, including those adopted in the country where they operate.</p> <p>Conflict of Interest</p> <p>Company employees shall cooperate with Counterparties that conduct business with the Company openly and in good faith, based on the absence of any preferential treatment for Company employees, their friends or families.</p> <p>Employees shall not have any financial or other relationship with a Counterparty that may conflict with the employee's obligation to act in the interests of the Company. For example, Counterparties shall not employ or make payments to any Company employee for the entire term of the relationship between the Counterparty and the Company.</p> <p>Friendly relationships outside of work interactions are inevitable and entirely acceptable, but Counterparties shall ensure that no personal relationships are used to influence the decision-making of Company employees.</p> <p>If a Counterparty employee is family-related to a Company employee, or if other relationships with a Company employee may create a conflict of interest, the Counterparty shall report this fact to the Company's management or take the necessary steps to ensure that the Company employee does so.</p> <p>Gifts, invitations to restaurants and entertainment events</p> <p>Employees of the Company are prohibited from accepting gifts from Counterparties, except for courtesies accepted in business practice, which are reasonable and acceptable under certain circumstances. Accepting invitations to restaurants during business meetings is allowed.</p>
--	---

<p>приглашения в ресторан или иные места в качестве развлекательных мероприятий, что может выглядеть как оказание ненадлежащего воздействия.</p> <p>Подарки для Контрагентов должны основываться на деловых интересах Компании и должны быть разумными и приемлемыми при данных обстоятельствах. Компания должна всегда принимать во внимание и учитывать внутренние правила наших Контрагентов относительно принятия подарков и развлечений.</p> <p>Деловая и финансовая отчетность</p> <p>Стороны должны вести достоверную отчетность по всем вопросам деловых отношений Контрагента и Компании. Это включает надлежащую, полную и точную отчетность о совершенных между ними сделках, расходах и платежах.</p> <p>Сторона сделки не должна задерживать выставление и передачу другой стороне первичных, отчетных и иных документов, в том числе в целях содействия отнесению расходов к другому отчетному периоду.</p> <p>Взятки</p> <p>Контрагент, действующий в интересах Компании, соблюдает законы о запрете взятничества, в том числе в отношении государственных служащих.</p> <p>Контрагент не вправе передавать материальные или иные ценности государственным служащим, сотрудникам государственных органов или компаний с государственным участием, политическим партиям чтобы получить льготы и преимущества.</p> <p>Контрагент обязан хранить письменную отчетность о платежах от имени Компании, или из средств, предоставленных Компанией. Контрагент обязуется предоставлять в соответствии с условиями договоров либо по требованию Компании копию этой отчетности.</p> <p>Соблюдение антикоррупционных требований</p> <p>Компания информирует Контрагентов о принципах и требованиях Антикоррупционной политики, размещенной на сайте http://www.omk.ru.</p>	<p>Counterparties shall not offer Company employees expensive gifts, invitations to restaurants or other places as entertainment events, which may appear as exerting undue influence.</p> <p>Gifts for Counterparties shall be based on the business interests of the Company and shall be reasonable and acceptable under the circumstances. The Company shall always take into account and consider the internal rules of our Counterparties regarding the acceptance of gifts and entertainment.</p> <p>Business and financial reporting</p> <p>The Parties shall maintain accurate records on all matters of business relations between the Counterparty and the Company. This includes proper, complete and accurate records of transactions, expenses and payments concluded between them.</p> <p>A party to a transaction shall not delay the issuance and transfer to the other party of primary, reporting and other documents, including for the purpose of facilitating the attribution of expenses to another reporting period.</p> <p>Bribery</p> <p>A Counterparty acting in the interests of the Company shall comply with laws prohibiting bribery, including with respect to government officials.</p> <p>A Counterparty shall not transfer material or other valuables to government officials, employees of government agencies or companies with state participation, political parties in order to obtain benefits and advantages.</p> <p>A Counterparty shall keep written records of payments on behalf of the Company, or from funds provided by the Company. The Counterparty shall provide a copy of this record in accordance with the terms and conditions of the contracts or at the request of the Company.</p> <p>Compliance with anti-corruption requirements</p> <p>The Company informs the Counterparties about the principles and requirements of the Anti-Corruption Policy</p>
---	---

<p>Заклучением Договора Контрагент подтверждает, что он ознакомился и соглашается с Антикоррупционной политикой.</p> <p>Каждая Сторона заверяет, что на дату вступления в силу Договора ни она сама, ни её сотрудники не предлагали, не обещали, не предоставляли, не разрешали, не требовали и не принимали неправомерных денежных или иных преимуществ и не создавали впечатления, что они совершат или могут совершить подобные действия в будущем, каким-либо образом связанных с Договором, а также что ею были приняты разумные меры для недопущения подобных действий со стороны субподрядчиков, агентов и иных третьих лиц, находящихся под её контролем или существенным влиянием. Заверение имеет существенное значение для заключения Договора.</p> <p>Стороны проводят процедуры по предотвращению коррупции и обеспечивают их соблюдение. Стороны обязуются в течение срока действия Договора и после его истечения не совершать указанные выше действия, а также обязуются принять разумные меры для обеспечения соблюдения таких ограничений своими субподрядчиками, агентами и иными третьими лицами, находящимися под их контролем или существенным влиянием.</p> <p>Информационная безопасность</p> <p>Компания и Контрагент обязуются защищать конфиденциальную информацию друг друга с той же тщательностью, с какой делают это в отношении собственной конфиденциальной информации. Стороны обязуются принять необходимые организационные и технические меры для защиты конфиденциальной информации от неправомерного или случайного доступа, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, распространения и иных неправомерных действий.</p> <p>Контрагенты, которые получили доступ к конфиденциальной информации Компании, не вправе распространять эту информацию без разрешения Компании.</p>	<p>posted on the website http://www.omk.ru. By concluding the Contract, the Counterparty confirms that it has read and agrees with the Anti-Corruption Policy.</p> <p>Each Party represents that as of the effective date of the Contract, neither it nor its employees have offered, promised, provided, permitted, demanded or accepted any unlawful monetary or other advantages or created the impression that they would or could commit similar actions in the future, in any way related to the Contract, and that it has taken reasonable measures to prevent such actions by subcontractors, agents and other third parties under its control or significant influence. The representation is essential for concluding the Contract.</p> <p>The Parties carry out procedures to prevent corruption and ensure their compliance. The Parties undertake not to commit the above actions during the term of the Contract and after its expiration, and also undertake to take reasonable measures to ensure compliance with such restrictions by their subcontractors, agents and other third parties under their control or significant influence.</p> <p>Information Security</p> <p>The Company and the Counterparty undertake to protect each other's confidential information with the same care as they take with respect to their own confidential information. The Parties undertake to take the necessary organizational and technical measures to protect confidential information from unauthorized or accidental access, destruction, modification, blocking, copying, distribution and other illegal actions.</p> <p>Counterparties that have gained access to the Company's confidential information may not distribute this information without the Company's permission.</p>
--	---

<p>Если контрагент получил конфиденциальную информацию ошибочно, то он должен воздержаться от дальнейшего ее распространения.</p> <p>Стороны обязуются заключить «Соглашение о конфиденциальности», если они обмениваются, предоставляют доступ к конфиденциальной информации.</p> <p>Сторона, которая передаёт персональные данные, обязуется получить от субъекта персональных данных согласие на их обработку получающей Стороной. Письменное согласие хранит передающая Сторона и предоставит его другой Стороне по требованию.</p> <p>Для обеспечения информационной безопасности все новые подключения Контрагентов к ИТ-инфраструктуре Компании, а также их изменения, должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ быть согласованы; ○ пройти оценку на соответствие информационной безопасности, бизнес-потребностям Компании и принципу обеспечения наименьшего доступа; ○ иметь зафиксированного работника Контрагента, ответственного за подключение к ИТ-инфраструктуре Компании и выполнение требований по информационной безопасности, установленных в Компании; ○ в случае VPN-подключения сотрудников Контрагента в корпоративную сеть Компании, а также в других корпоративных системах, где есть соответствующее требование, они должны использовать двухфакторную аутентификацию. <p>Контрагент должен немедленно уведомлять об изменениях в подключении или доступе, о прекращении доступа к ИТ-инфраструктуре Компании.</p> <p>Компания вправе запретить подключение Контрагента к собственной ИТ-инфраструктуре, если техника Контрагента не имеет актуальную версию операционной системы, на ней отсутствует антивирусное программное обеспечение с актуальными базами</p>	<p>If the counterparty has received confidential information by mistake, it shall refrain from further distribution.</p> <p>The Parties undertake to enter into a "Confidentiality Agreement" if they exchange or provide access to confidential information.</p> <p>The Party that transfers personal data undertakes to obtain consent from the subject of personal data for their processing by the receiving Party. The transferring Party stores the written consent and will provide it to the other Party upon request.</p> <p>To ensure information security, all new connections of the Counterparties to the IT infrastructure of the Company, as well as their changes, shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ be agreed upon; ○ undergo an assessment for compliance with information security, the business needs of the Company and the principle of providing least access; ○ have a dedicated employee of the Counterparty responsible for connecting to the IT infrastructure of the Company and fulfilling the information security requirements established in the Company; ○ in case of a VPN connection of the Counterparty's employees to the corporate network of the Company, as well as in other corporate systems where there is a corresponding requirement, they shall use two-factor authentication. <p>The Counterparty shall immediately notify of changes in connection or access, or termination of access to the Company's IT infrastructure.</p> <p>The Company has the right to prohibit the Counterparty to connect to its own IT infrastructure if the Counterparty's equipment does not have an up-to-date version of the operating system, does not have antivirus software with up-to-date</p>
--	--

<p>сигнатур, выявлено нелегитимное программное обеспечение.</p> <p>Компания вправе применять систему контроля привилегированных пользователей в отношении сотрудников Контрагента, подключающихся к информационным системам, и фиксировать действия пользователей в них.</p> <p>Контрагент гарантирует, что программное и программно-аппаратное обеспечение, поставляемое и/или настраиваемое им в рамках Договора, не будет содержать недекларируемых возможностей, которые могут повлиять на работоспособность системы и настройки, включая аутентификационные данные.</p> <p>Сообщение о возможных нарушениях</p> <p>Контрагенты, которые считают, что работник Компании или иное лицо, действующие от имени Компании или от своего имени, но в интересах Компании, совершает незаконные действия или действия, нарушающие Руководящие принципы, обязаны сообщить об этом Компании.</p> <p>Контрагент может связаться с руководителем такого работника или написать сообщение по электронному адресу экстренной связи с Компанией:</p> <p>hotline@omk.ru</p> <p>Компания гарантирует, что сообщение о нарушениях или потенциальных нарушениях не окажет негативного влияния на деловые взаимоотношения Компании с Контрагентом.</p>	<p>signature databases, or unlicensed software is detected.</p> <p>The Company has the right to apply a privileged user control system to the Counterparty's employees connecting to information systems and to record user actions in them.</p> <p>The Counterparty guarantees that the software and hardware supplied and/or configured by it under the Contract will not contain undeclared capabilities that may affect the operability of the system and settings, including authentication data.</p> <p>Reporting potential violations</p> <p>Counterparties who believe that a Company employee or another person acting on behalf of the Company or on their own behalf, but in the interests of the Company, is committing illegal actions or actions that violate the Guidelines shall report this to the Company.</p> <p>The Counterparty may contact the manager of such employee or write a message to the Company's emergency email address:</p> <p>hotline@omk.ru</p> <p>The Company guarantees that reporting violations or potential violations will not have a negative impact on the Company's business relationship with the Counterparty.</p>
---	---